

SADRŽAJ

1. UVOD	1
1) OPRAVDANOST I POTREBA ZA STUDIJEM RUMUNJSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI U HRVATSKOJ	1
2) USPOREDIVOST S DRUGIM PROGRAMIMA.....	2
2. OPĆI DIO.....	3
1) NAZIV STUDIJA	3
2) NOSITELJ STUDIJA.....	3
3) TRAJANJE STUDIJA.....	3
4) UVJETI UPISA NA STUDIJ	3
5) ZNANJA KOJA SE STJEČU I PERSPEKTIVE STUDENATA PO ZAVRŠETKU STUDIJA	3
6) OPIS ZVANJA	4
3. OPIS PROGRAMA.....	5
1) PREGLED PREDMETA, ECTS I NASTAVNO OPTEREĆENJE PO SEMESTRIMA.....	5
2) OPIS PREDMETA.....	8

1. UVOD

U uvodnom dijelu ukratko će biti razmatrane opravdanost i potreba za studijem rumunjskog jezika i književnosti u Hrvatskoj, na Sveučilištu u Zagrebu, koncepcija studija, perspektive koje će studenti imati po završetku predviđenog studija te usporedivost s drugim programima.

1) OPRAVDANOST I POTREBA ZA STUDIJEM RUMUNJSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI U HRVATSKOJ

Čvrsti razlozi koji idu u prilog postojanju studija rumunjskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu trojake su prirode.

S jedne strane možemo odgovorno tvrditi da prave romanistike ne može biti bez dobrog poznavanja rumunjskog jer nam često upravo specifičnosti tog jezika i istočne Romanije ukazuju na ono što je prototipno, karakteristično za većinu romanskih jezika. Nadalje, postojanje istrorumunjskog na tlu Hrvatske te njegov zanimljiv razvoj u kontaktu s hrvatskim od značaja su i za hrvatsku romanistiku. O svemu tome svjedoči veliko zanimanje romanista Filozofskog fakulteta za rumunjski (spomenimo Skoka, Vinju, Kovačeca) i bogata tradicija u njegovu izučavanju koju nikako ne bismo smjeli prekinuti.

Osim navedenog, tu je i razvojna orijentacija Hrvatske: od privrede, bilo da je riječ o turizmu ili industriji, do integriranja u europske i svjetske strukture, gdje Rumunjska, pogotovo ako gledamo dalekosežno i dugoročno, može biti itekako značajan partner (navedimo samo relativno veliko tržište, koje će, kako se bude razvijalo, pružati veće izglede za hrvatski nastup od zasićenih tržišta zapadnih zemalja). Ne treba posebno isticati da postojanje poznavatelja rumunjskog jezika, ali i civilizacije, tu može samo poboljšati izglede za uspjeh.

Posebno valja istaknuti da na Sveučilištu u Bukureštu postoji već niz godina (od 1996.) studij hrvatskog jezika i književnosti. Budući da se načelno studiji na sveučilištima osnivaju po principu reciprociteta, smatramo da studij rumunjskog jezika i književnosti može predstavljati jedan od čimbenika očuvanja i razvoja spomenutog studija hrvatskog u Bukureštu.

2) USPOREDIVOST S DRUGIM PROGRAMIMA

Studij rumunjskog jezika i književnosti koncipiran je tako da bude u skladu s već postojećim (i uhodanim) studijima drugih romanskih jezika u okviru Odsjeka za romanistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu: francuskog, španjolskog te portugalskog jezika. Potpuna usporedivost s programima drugih sveučilišta, zbog prilično velikih razlika u organizaciji studija (status studija – od lektorskih vježbi do punog; mogućnost kombiniranja s drugim studijskim grupama; trajanje studija i broj predviđenih sati; odnos obvezatnih i izbornih kolegija...) nije moguća.

Međutim, unatoč specifičnostima, relativno je usporediv studij rumunjskog jezika na Sveučilištu u Aix-en-Provence (Université de Provence u okviru Universités d'Aix-Marseille, UFR Études Romanes, Latino-Américaines, Orientales et Slaves, Département de Linguistique Comparée des Langues Romanes et de Roumain) te na Sveučilištu u Lundu, a ovdje predložen program, može se zaključiti, po vrsnoći je izjednačen s programima sveučilišta koja imaju dugu tradiciju studija valahistike.

Studij je utemeljen na dugoj tradiciji nastave romanskih jezika i književnosti na Odsjeku.

Studij omogućuje pokretljivost studenata. Zbog zahtjeva struke interna pokretljivost (izbornost) u prvim je semestrima preddiplomskog studija ograničena. Međutim, Katedra za rumunjski jezik i književnost, odnosno Odsjek za romanistiku mogu po predočenju detaljnog programa (silabusa) priznati kao ekvivalentan nekom od obveznih predmeta (primjerice Uvod u opću i rumunjsku lingvistiku) neki drugi kolegij ponuđen na razini Fakulteta ili odslušan i položen na nekom drugom sveučilištu.

2. OPĆI DIO

1) NAZIV STUDIJA

Preddiplomski studij rumunjskog jezika i književnosti

2) NOSITELJ STUDIJA

Nositelj Studija rumunjskog jezika i književnosti Filozofski je fakultet Sveučilišta u Zagrebu, a izvodi ga Odsjek za romanistiku uz eventualno sudjelovanje gostujućih profesora i vanjskih suradnika.

3) TRAJANJE STUDIJA

Preddiplomski studij rumunjskog jezika i književnosti traje šest semestara.

4) UVJETI UPISA NA STUDIJ

Integracijom ovog Studija u sustav reformiranog sveučilišnog programa, za preddiplomski studij vrijede pravila upisa (zajednički razredbeni postupak na razini Fakulteta) kao i za sve ostale studijske grupe.

5) ZNANJA KOJA SE STJEČU I PERSPEKTIVE STUDENATA PO ZAVRŠETKU STUDIJA

Preddiplomski studij rumunjskog jezika i književnosti trebao bi tijekom šest semestara kod polaznika u prvom redu razviti kompetentnost u razumijevanju govornog i pisanog rumunjskog jezika, kao i relativno velik stupanj kompetentnosti u izražavanju, te ih uputiti u prevođenje književnih i neknjiževnih tekstova. Osim toga, budući da je riječ o studiju unutar romanistike, te zahvaljujući činjenici da će osim obvezatnih predmeta biti ponuđeni pojedini izborni (u okviru

Odsjeka za romanistiku ili izvan njega), studenti će po završetku studija biti upućeni kako u pojmove opće romanistike, tako i u elemente rumunjske povijesti, civilizacije i književnosti. To im, unatoč pojedinim poteškoćama, otvara velike mogućnosti zapošljavanja u privredi, turizmu, novinarstvu.

6) OPIS ZVANJA

Završetkom preddiplomskog studija rumunjskog jezika i književnosti stječe se akademski naziv «baccalaura / baccalaureus (odnosno prvostupnica / prvostupnik) humanističkih znanosti, smjer rumunjski jezik i književnost».

3. OPIS PROGRAMA

1) PREGLED PREDMETA, ECTS I NASTAVNO OPTEREĆENJE PO SEMESTRIMA

a) PREDDIPLOMSKI STUDIJ

P + S + V ~ ECTS

Predmet

Koeficijent opterećenja za semestar

Prvi semestar

Obvezni predmeti¹:

Uvod u opću i rumunjsku lingvistiku	2 + 2 + 0 ~ 5
Fonetika i fonologija rumunjskog jezika	1 + 0 + 1 ~ 3
Rumunjske jezične vježbe I	0 + 0 + 6 ~ 7

Drugi semestar

Obvezni predmeti:

Uvod u rumunjsku civilizaciju	2 + 2 + 0 ~ 5
Morfologija rumunjskog jezika	2 + 2 + 0 ~ 5
Rumunjske jezične vježbe II	0 + 0 + 4 ~ 5

¹ Zbog zahtjeva struke interna pokretljivost (izbornost) u prvim je semestrima preddiplomskog studija ograničena. Međutim, Katedra za rumunjski jezik i književnost, odnosno Odsjek za romanistiku mogu po predodžbenju detaljnog programa (silabusa) priznati kao ekvivalentan nekom od obveznih predmeta (primjerice Uvod u opću i rumunjsku lingvistiku) neki drugi kolegij ponuđen na razini Fakulteta ili odslušan i položen na nekom drugom sveučilištu.

Treći semestar

Obvezni predmeti¹:

Povijest rumunjske književnosti I	2 + 2 + 0 ~ 5
Rumunjske jezične vježbe III	0 + 0 + 4 ~ 5

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne predmete.

Izborni predmeti²:

Seminar iz književnosti I	0 + 2 + 0 ~ 3
Latinski jezik za romaniste 1 ³	1 + 0 + 0 ~ 2

Četvrti semestar

Obvezni predmeti:

Sintaksa rumunjskog jezika	2 + 2 + 0 ~ 5
Rumunjske jezične vježbe IV	0 + 0 + 4 ~ 5

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne predmete.

Izborni predmeti²:

Seminar iz književnosti II	0 + 2 + 0 ~ 3
Latinski jezik za romaniste 2 ³	1 + 0 + 0 ~ 2

² Osim ponuđenih, studenti kao izborne mogu izabrati lingvističke, književne i povijesne kolegije srodnih tema na drugim studijima na razini Odsjeka za romanistiku, odnosno Filozofskog fakulteta te strani jezik struke.

³ Na Odsjeku za klasičnu filologiju.

Peti semestar

Obvezni predmeti:

Rumunjske jezične vježbe V	0 + 0 + 4 ~ 5
----------------------------	---------------

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne predmete.

Izborni predmeti²:

Romanski jezici i vulgarni latinitet	2 + 0 + 0 ~ 2
Seminar iz književnosti III	0 + 2 + 0 ~ 3
Vježbe iz prevođenja I	0 + 0 + 2 ~ 3

Šesti semestar

Obvezni predmeti:

Povijest rumunjske književnosti II	2 + 2 + 0 ~ 4
Rumunjske jezične vježbe VI	0 + 0 + 2 ~ 3

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne predmete.

Izborni predmeti²:

Povijest rumunjskog jezika	1 + 1 + 0 ~ 3
Vježbe iz prevođenja II	0 + 0 + 2 ~ 3

Završetak preddiplomskog studija

Završni pisani rad na zadanu temu – klauzura – 5 ECTS-bodova.

2) OPIS PREDMETA

PREDDIPLOMSKI STUDIJ

OBVEZNI PREDMETI

I. semestar

1. *Uvod u opću i rumunjsku lingvistiku*

1. **Naziv predmeta:** Lingvistika
2. **Naziv kolegija:** *Uvod u opću i rumunjsku lingvistiku*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (I.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja + 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** -
9. **Ispit:** trajno praćenje + usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Lingvistika kao znanost; temeljni lingvistički pojmovi (definiranje je načelno utemeljeno na de Saussureovoj lingvističkoj teoriji); temeljni lingvistički pravci i njihova obilježja. Kratak pregled razvoja lingvističke misli; razine lingvističkog opisa (fonološka, morfološka, sintaktička; semantička i leksička, pragmalingvistička) s posebnim obzirom na rumunjski.
11. **Cilj:** upoznavanje temeljnih pojmova suvremene lingvistike i elemenata lingvističkog opisa s naglaskom na primjeni na rumunjski jezik
12. **Literatura:** Ionescu, E., *Manual de lingvistică generală*, Bic All, București, 2001. Kao dopunska literatura preporučuje se Baylon, C.; Fabre, P., *Initiation à la linguistique*, Nathan, Paris, 1975. ili neki drugi priručnik opće lingvistike.

2. Fonetika i fonologija rumunjskog jezika

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Fonetika i fonologija rumunjskog jezika*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (I.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat seminara tjedno
8. **Uvjeti:** -
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Fonološki sustav rumunjskog jezika: samoglasnici, suglasnici, diftonzi, triftonzi; fonetske promjene; hijat i njegovo izbjegavanje u rumunjskom jeziku; naglasak; intonacija; praktično usvajanje rumunjskog fonetizma s posebnim težištem na elementima problematičnim za govornike hrvatskog jezika: «kratko», dočetano *i*, diftonzi, triftonzi, samoglasnici predočeni grafemima *ă, â/î*.
11. **Cilj:** usvajanje rumunjskog fonetskog sustava na perceptivnoj i na artikulacijskoj razini
12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

3. Rumunjske jezične vježbe I

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe I*
3. **ECTS-bodovi:** 7
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (I.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 6 sati vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** -
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Imenice (rod, broj), fonetske promjene, određeni član, brojevi, prezent glagola, imperativ, pokazna zamjenica, pridjev; aktivnosti kojima se razvija sposobnost

pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na didaktički osmišljenim tekstovima, diktati, gramatički i leksički zadaci).

11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata
12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

II. semestar

4. *Uvod u rumunjsku civilizaciju*

1. **Naziv predmeta:** Rumunjska civilizacija
2. **Naziv kolegija:** *Uvod u rumunjsku civilizaciju*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (II.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja + 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** -
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Tradicije, običaji i uvod u narodnu književnost; pregled umjetnosti (što uključuje i popularnu), slikarstvo i kiparstvo, glazba. Pregled, načelno kulturne i civilizacijske, povijesti prostora na kojima se govorio ili se govori rumunjski jezik; obilježje pojedinih razdoblja od predrimskog do suvremenog; počeci pismenosti te književnosti uz obrazloženje faktora koji su utjecali na njezin razvoj.
11. **Cilj:** upoznavanje studenata s nastankom i razvojem rumunjske civilizacije, njezinim temeljnim vrijednostima
12. **Literatura:** Boia, L., *România, țară de frontieră a Europei*, Humanitas, București, 2002., odabrani enciklopedijski članci

5. Morfologija rumunjskog jezika

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Morfologija rumunjskog jezika*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (II.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja + 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položeno *Fonetika i fonologija rumunjskog jezika*
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Teorijski opis gramatičkih kategorija i njihovih svojstava; imenice (oblici: rod, broj, padeži i deklinacija; specifične supstantalne lokucije), član (vrste i oblici, osnove sintakse), pridjev (oblici: rod, broj, padež; stupnjevi), brojevi, zamjenice (vrste i oblici), glagol (podjela; stanje, način, vrijeme, lice, broj; konjugacije, nepravilni glagoli, povratni glagoli, oblici pasivnog stanja); prilozi (vrste, stupnjevi); prijedlozi; veznici; uzvici.
11. **Cilj:** usvajanje temeljnih elemenata morfološkog sustava rumunjskog jezika, njegova teorijskog, ali i normativnog aspekta.
12. **Literatura:** Constantinescu-Dobridor, Gh., *Gramatica limbii române*, București, 2001. Kao dopunska literatura preporučuju se Academia R.S.România, *Gramatica limbii române*, vol. I, București, 1963. i druge gramatike rumunjskog jezika.

6. Rumunjske jezične vježbe II

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe II*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (II.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 4 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Rumunjske jezične vježbe I*
9. **Ispit:** usmeni i pismeni ispit

10. **Sadržaj:** Nepravilni glagoli, prošlo vrijeme, fonetske promjene, prezent konjunktiva, jedan od oblika futura, upravni i neupravni govor, osobna zamjenica u akuzativu, povratni glagoli sa zamjenicom u akuzativu; aktivnosti kojima se razvija sposobnost pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na didaktički osmišljenim tekstovima, diktati, gramatički i leksički zadaci).
11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata
12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

III. semestar

7. Povijest rumunjske književnosti I

1. **Naziv predmeta:** Rumunjska književnost
2. **Naziv kolegija:** *Povijest rumunjske književnosti I*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (III.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja + 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položen *Uvod u rumunjsku civilizaciju*
9. **Ispit:** trajno praćenje + usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Rumunjska književnost od 1830. do 1860.; *Dacia literară*; poezija, proza, kazalište tog razdoblja; Vasile Alecsandri; veliki klasici rumunjske književnosti: M. Eminescu, I. Creangă, I.L. Caragiale, I. Slavici; rumunjska književnost na kraju XIX. stoljeća i na početku XX.; B. Delavrancea, G. Coșbuc, O. Goga; poezija na početku XX. stoljeća; simbolizam u rumunjskoj književnosti: Al. Macedonski, I. Minulescu, G. Bacovia.
11. **Cilj:** upoznavanje najvažnijih predstavnika rumunjske književnosti odgovarajućeg razdoblja u kontekstu europske književnosti
12. **Literatura:** Kovačec, A., *Rumunjska književnost*, u *Povijest svjetske književnosti*, knj. 3., Zagreb, 1982.; George Crăciun, *Istoria literaturii române (pentru elevi și profesori)*,

Litera, Chişinău, 2004. Kao dopunska literatura preporučuju se druge povijesti rumunjske književnosti te Zaciu, M.; Papahagi, M.; Sasu, A., *Dicţionarul esenţial al scriitorilor români*, Albatros, Bucureşti, 2000. i slična djela.

8. Rumunjske jezične vježbe III

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe III*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (III.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 4 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Rumunjske jezične vježbe II*
9. **Ispit:** usmeni i pismeni ispit
10. **Sadržaj:** Dativ, genitiv; osobne zamjenice u dativu i u genitivu; glagolske konstrukcije s dativom; stupnjevanje pridjeva i priloga; odnosne zamjenice; aktivnosti kojima se razvija sposobnost pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na tekstovima, diktati, gramatički i leksički zadaci, prijevod kraćih tekstova i izdvojenih rečenica s rumunjskog i na rumunjski, konverzacija).
11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata
12. **Literatura:** Brâncuş, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenţii străini*, Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, 1999.

IV. semestar

9. Sintaksa rumunjskog jezika

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Sintaksa rumunjskog jezika*
3. **ECTS-bodovi:** 5

4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (IV.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja + 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položena *Morfologija rumunjskog jezika II*
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Sintaksa u okviru lingvistike, odabir rečenice kao temeljne sintaktičke jedinice, razine sintaktičke analize; temeljno (funkcionalno) ustrojstvo rumunjske rečenice, kategorije sastavnih elemenata i njihov redoslijed, oblici i modaliteti; složena rečenica: nizanje, koordinacija i subordinacija, korelacija; specifičnosti koordinacije; subordinacija: zavisne rečenice, vrste i svojstva – subordinatori, način i vrijeme glagola, mjesto u odnosu prema glavnoj rečenici.
11. **Cilj:** upoznavanje temeljnih postupaka sintaktičke analize rečenice i kasnije snalaženje u sintaktičkim opisima (odnosno gramatikama), ali i usvajanje bitnih elemenata normative sintakse rumunjskog jezika i njihova primjena u konstruiranju vlastitih ovjerenih rečenica
12. **Literatura:** Dimitriu, C., *Tratat de gramatică a limbii române. Sintaxa*, Institutul European, Iași, 2002. Kao dopunska literatura preporučuje se Șerban, V., *Sintaxa limbii române*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1970., Dobrovie-Sorin, C., *Sintaxa limbii române*, Editura Univers, București, 2000. te poglavlja lingvističkih opisa (gramatika) rumunjskog jezika posvećena sintaksi.

10. Rumunjske jezične vježbe IV

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe IV*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (IV.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 4 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Rumunjske jezične vježbe III*
9. **Ispit:** usmeni i pismeni ispit

10. **Sadržaj:** Povratna zamjenica u dativu; glagoli s povratnom zamjenicom u dativu; posebni oblici imperativa; posvojni pridjev; imperfekt, vrijednosti imperfekta; povratno stanje (*diateza reflexivă*); aktivnosti kojima se razvija sposobnost pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na tekstovima, diktati, gramatički i leksički zadaci, prijevod kraćih tekstova i izdvojenih rečenica s rumunjskog i na rumunjski, konverzacija).
11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata
12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

V. semestar

11. Rumunjske jezične vježbe V

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe V*
3. **ECTS-bodovi:** 5
4. **Jezik:** rumunjski i hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (V.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 4 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Rumunjske vježbe IV*
9. **Ispit:** usmeni i pismeni ispit
10. **Sadržaj:** Pokazna zamjenica u genitivu i u dativu; pasivno stanje; neodređene zamjenice; kondicional i problemi slaganja; niječne zamjenice; aktivnosti kojima se razvija sposobnost pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na autentičnim tekstovima, gramatički i leksički zadaci, prijevod tekstova s rumunjskog i na rumunjski, pisanje sažetaka, konverzacija, samostalna izlaganja studenata na zadanu temu).
11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata

12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

VI. semestar

12. *Povijest rumunjske književnosti II*

1. **Naziv predmeta:** Rumunjska književnost
2. **Naziv kolegija:** *Povijest rumunjske književnosti II*
3. **ECTS-bodovi:** 4
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (VI.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja tjedno
8. **Uvjeti:** položena *Povijest rumunjske književnosti I*
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Rumunjska književnost u razdoblju između dva rata; poezija (T. Arghezi, L. Blaga, I. Barbu); proza: pravci, predstavnici, razvoj rumunjskog romana u razdoblju između dva rata (M. Sadoveanu, L. Rebreanu, Camil Petrescu, Hortensia Papadat-Bengescu, G. Călinescu); rumunjska književnost nakon II. svjetskog rata; poezija (N. Stănescu, M. Sorescu); proza (Z. Stancu, M. Eliade, M. Preda, F. Neagu, Al. Ivăsiuc, D.R. Popescu, E. Barbu); dramatičari XX. stoljeća (Camil Petrescu, L. Blaga, M. Sorescu, I. Băieșu); kratak pregled suvremene, najnovije književnosti.
11. **Cilj:** upoznavanje najvažnijih predstavnika rumunjske književnosti odgovarajućeg razdoblja u kontekstu europske književnosti
12. **Literatura:** Kovačec, A., *Rumunjska književnost*, u *Povijest svjetske književnosti*, knj. 3., Zagreb, 1982.; George Crăciun, *Istoria literaturii române (pentru elevi și profesori)*, Litera, Chișinău, 2004. Kao dopunska literatura preporučuju se druge povijesti rumunjske književnosti te Zăciu, M.; Papahagi, M.; Sasu, A., *Dicționarul esențial al scriitorilor români*, Albatros, București, 2000. i slična djela.

13. Rumunjske jezične vježbe VI

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Rumunjske jezične vježbe VI*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** rumunjski i hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (VI.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Rumunjske jezične vježbe V*
9. **Ispit:** usmeni i pismeni ispit
10. **Sadržaj:** Ustrojstvo rumunjske rečenice (jednostavne i složene); oblici i korištenje prošlih glagolskih vremena, imperfekta, pluskvamperfekta i aorista; korištenje emfatičke zamjenice (*pronume de întărire*); aktivnosti kojima se razvija sposobnost pismenog i usmenog razumijevanja i izražavanja na rumunjskom jeziku (rad na autentičnim tekstovima, transformacijske vježbe, gramatički i leksički zadaci, prijevod tekstova s rumunjskog i na rumunjski, pisanje sažetaka, konverzacija, samostalna izlaganja studenata na zadanu temu).
11. **Cilj:** usvajanje gramatičkoga gradiva, vokabulara i frazeologije; uvježbavanje struktura te razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije studenata
12. **Literatura:** Brâncuș, G.; Ionescu, A.; Saramandu, M., *Limba română. Manual pentru studenții străini*, Editura Universității din București, București, 1999.

IZBORNI PREDMETI

III. semestar

1. Seminar iz književnosti I

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Seminar iz književnosti I*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski

5. **Trajanje:** 1 semestar (III.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položen *Uvod u rumunjsku civilizaciju*
9. **Ispit:** trajno praćenje
10. **Sadržaj:** Čitanje odabranog teksta nekog od rumunjskih autora te analiza u okviru kako razdoblja i pravca kojemu autor pripada, tako i opće književne teorije.
11. **Cilj:** razvijanje estetskog osjećaja, analiza i interpretacija književnoga djela, produbljivanje književnopovijesnih, književnoteoretskih i jezičnih znanja
12. **Literatura:** *Din lirica clasicilor români – antologie*, Casa de Editura Lumina, Varșeș, b.g.; *Din proza clasicilor români – antologie*, Casa de Editura Lumina, Varșeș, 1951. i tekstovi prema izboru.

IV. semestar

2. Seminar iz književnosti II

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Seminar iz književnosti II*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (IV.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položena *Povijest rumunjske književnosti I*
9. **Ispit:** trajno praćenje
10. **Sadržaj:** Čitanje odabranog teksta nekog od rumunjskih autora te analiza u okviru kako razdoblja i pravca kojemu autor pripada, tako i opće književne teorije.
11. **Cilj:** razvijanje estetskog osjećaja, analiza i interpretacija književnoga djela, produbljivanje književnopovijesnih, književnoteoretskih i jezičnih znanja
12. **Literatura:** *Din lirica clasicilor români – antologie*, Casa de Editura Lumina, Varșeș, b.g.; *Din proza clasicilor români – antologie*, Casa de Editura Lumina, Varșeș, 1951. i tekstovi prema izboru.

3. *Romanski jezici i vulgarni latinitet*⁴

1. **Naziv predmeta:** Lingvistika
2. **Naziv kolegija:** *Romanski jezici i vulgarni latinitet*
3. **ECTS-bodovi:** 2
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (V.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 2 sata predavanja tjedno
8. **Uvjeti:** dobro poznavanje temeljnih pojmova opće lingvistike te fonoloških, morfoloških i sintaktičkih kategorija (klasičnog) latinskog i barem jednog romanskog jezika: položen predmet *Latinski jezik za romaniste* te *Uvod u lingvistiku* i jezični kolegiji predviđeni studijem određenog jezika ili njihov ekvivalent
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Shvaćanje pojmova romanska lingvistika, romanska filologija, romanska gramatika; refleksi latinskog ROMANUS / ROMANICUS, ROMANICE, LATINUS i imena romanskih jezika, njihova raširenost i problemi klasifikacije; struktura (glasovna, morfološka, sintaktička) i leksičke značajke vulgarnog latiniteta kao ishodišta romanskih jezika te izvori za upoznavanje vulgarnog latiniteta; pregled razvoja romanskih književnih i standardnih jezika; značajke balkanskog latiniteta (nasuprot zapadnoj Romaniji) i romanski ostaci na hrvatskoj obali Jadran; dalmatski.
11. **Cilj:** Upoznavanje jezične i izvanjezične realnosti Romanije, osnovnih jezičnih elemenata zajedničkih romanskim jezicima te onih koji su temelj njihove diverzifikacije; shvaćanje razvoja romanskih idioma
12. **Literatura:** Skok, P., *Osnovi romanske lingvistike*, Zagreb, 1939., 1. svezak (str. 1 – 199); Skok, P., *Dolazak Slovena na Mediteran*, Split, 1934.; Tekavčić, P. *Uvod u vulgarni latinitet*, Zagreb, 1970.; enciklopedijski članci: Skok, P., «Dalmatski» (*Hrvatska enciklopedija*, 1. izdanje, *Enciklopedija Jugoslavije*, ali najbolje ažurirana i nadopunjena verzija iz 2. izdanja *Enciklopedije Jugoslavije*) i «Vlasi» (1. izdanje *Enciklopedije Jugoslavije*) te članak Pavla Tekavčića «Istroromanski» i članak Augusta Kovačeca «Istrorumunjski» (oba u 2. izdanju *Enciklopedije Jugoslavije*). Kao dodatna

⁴ Zajedno sa studentima francuskog i španjolskog jezika i književnosti.

literatura preporučuje se Tagliavini, C., *Le origini delle lingue neolatine*, Bologna, 1968. ili neki drugi priručnik romanske lingvistike.

4. Seminar iz književnosti III

1. **Naziv predmeta:** Rumunjska književnost
2. **Naziv kolegija:** *Seminar iz književnosti III*
3. **ECTS-bodovi:** 2
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (V.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položena *Povijest rumunjske književnosti II*
9. **Ispit:** trajno praćenje
10. **Sadržaj:** Čitanje odabranog teksta nekog od rumunjskih autora te analiza u okviru kako razdoblja i pravca kojemu autor pripada, tako i opće književne teorije.
11. **Cilj:** razvijanje estetskog osjećaja, analiza i interpretacija književnoga djela, produblјivanje književnopovijesnih, književnoteoretskih i jezičnih znanja
12. **Literatura:** Mamulea, M., *Respiro - antologie de proză scurtă [2000-2002]*, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2003.; Văcărescu, I. R., Chioaru, D., *Antologia poeziei românești de la origini până azi*, Paralela 45, Pitești, 1998. te tekstovi prema izboru.

5. Vježbe iz prevođenja I

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Vježbe iz prevođenja I*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** rumunjski i hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (V.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Jezične vježbe IV*
9. **Ispit:** usmeni ispit

10. **Sadržaj:** Aktiviranje stečenog znanja i poboljšavanje razumijevanja suvremenog jezika; stjecanje određenih automatizama koji služe u prevođenju; korištenje autentičnih materijala na jeziku A, na kojima se uz aktivno sudjelovanje studenata radi na razjašnjavanju jezičnih i drugih poteškoća u cilju pronalaženja ekvivalenata i izražavanja na jeziku B.
11. **Cilj:** svladavanje temeljnih tehnika prevođenja na primjerima rumunjskih tekstova
12. **Literatura:** izabrani tekstovi te postojeći rječnici

VI. semestar

6. Povijest rumunjskog jezika

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Povijest rumunjskog jezika*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (VI.)
6. **Status:** obvezatan
7. **Oblik nastave:** 1 sat predavanja tjedno + 1 sat seminara tjedno
8. **Uvjeti:** položen *Romanski jezici i vulgarni latinitet*
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Periodizacija povijesti rumunjskog jezika i glavne značajke pojedinih razdoblja: predromanski narodi i njihovi jezici, supstrati; specifičnosti vulgarnog latiniteta na tlu Dacije; superstrati, slavenski utjecaj; dijalektalna diverzifikacija u svjetlu kako unutrašnjeg, tako vanjskog razvoja; opis razvoja osnovnih fonetskih/fonoloških, morfoloških, sintaktičkih i leksičkih elemenata rumunjskog jezika.
11. **Cilj:** upoznavanje temeljnih elemenata razvoja rumunjskog jezika, naročito onih koji su bitni za shvaćanje i pravilno interpretiranje pojedinih fenomena u suvremenom rumunjskom jeziku
12. **Literatura:** Sala, M., *Du latin au roumain*, Harmattan, Paris, 1999.; Rosetti, A., *Istoria limbii române*, București, Editura pentru literatura, 1968.

7. Seminar iz književnosti IV

1. **Naziv predmeta:** Rumunjska književnost
2. **Naziv kolegija:** *Seminar iz književnosti IV*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** hrvatski i rumunjski
5. **Trajanje:** 1 semestar (VI.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata seminara jedno
8. **Uvjeti:** položena *Povijest rumunjske književnosti III*
9. **Ispit:** trajno praćenje
10. **Sadržaj:** Čitanje odabranog teksta nekog od rumunjskih autora te analiza u okviru kako razdoblja i pravca kojemu autor pripada, tako i opće književne teorije.
11. **Cilj:** razvijanje estetskog osjećaja, analiza i interpretacija književnoga djela, produbljivanje književnopovijesnih, književnoteoretskih i jezičnih znanja
12. **Literatura:** Mamulea, M., *Respiro - antologie de proză scurtă [2000-2002]*, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2003.; Văcărescu, I. R., Chioaru, D., *Antologia poeziei românești de la origini până azi*, Paralela 45, Pitești, 1998. te tekstovi prema izboru.

8. Vježbe iz prevođenja II

1. **Naziv predmeta:** Rumunjski jezik
2. **Naziv kolegija:** *Vježbe iz prevođenja II*
3. **ECTS-bodovi:** 3
4. **Jezik:** rumunjski i hrvatski
5. **Trajanje:** 1 semestar (VI.)
6. **Status:** izborni
7. **Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno
8. **Uvjeti:** položene *Jezične vježbe V*
9. **Ispit:** usmeni ispit
10. **Sadržaj:** Aktiviranje stečenog znanja i poboljšavanje razumijevanja suvremenog jezika; stjecanje određenih automatizama koji služe u prevođenju; korištenje autentičnih materijala na jeziku A, na kojima se uz aktivno sudjelovanje studenata radi na

razjašnjavanju jezičnih i drugih poteškoća u cilju pronalaženja ekvivalenata i izražavanja na jeziku B.

11. **Cilj:** svladavanje temeljnih tehnika prevođenja na primjerima rumunjskih tekstova
12. **Literatura:** izabrani tekstovi te postojeći rječnici

Osim ponuđenih, studenti kao izborne mogu izabrati lingvističke, književne i povijesne kolegije srodnih tema na drugim studijima Filozofskog fakulteta te strani jezik struke.